

CHAPTER IV

CONCLUSION AND SUGGESTION

In this chapter, the researcher presents the conclusion and suggestion dealing with the result and discussion that has been discussed in the previous chapter. This conclusion summarizes and answers research questions. The suggestion as to the follow up the finding addressed to collage student, readers, and The State Islamic Institute (IAIN) Madura.

A. Conclusion

Dealing with the objective of this research, which is to know what are the translation procedures applied in Just Missing You and Incredible Love song lyrics by Emma Heesters and meaning of lyrics translation based on the result of translation procedures that found in Just Missing You and Incredible Love song lyrics by Emma Heesters. There are 27 data found in the song lyrics of Just Missing You and Incredible Love song lyrics.

1. Translation procedures applied in Just Missing You and Incredible Love song lyrics by Emma Heesters

After doing the analysis found five types translation procedure that used by the translator in translating the song lyrics. Namely, borrowing, literal translation, transposition, modulation and adaptation. The most translation procedure is used by the translator in doing this research is adaptation. Translating using adaptation is used to change source language unknown in target language culture or try to forget the culture. There are 9 data found in the lyrics, there are datum 6, datum 10, datum 16, datum 17, datum 20, datum 23, datum 25. The second procedure which most used by

translator in translating the song lyrics is using literal translation. translating using literal means the translator transfer by word for word. There are 7 data found in the lyrics, there are datum 2, datum 3, datum 7, datum 18, datum 21, datum 22, and datum 24. Thirdly the most procedure used which used by the translator is transposition and modulation. Transposition involves changed of grammatical from source language into target language it is also might replace one word class into another. Found 5 data from the lyrics, there are datum 9, datum 11, datum 13, datum 15, and datum 19. Meanwhile, modulation is used to express different phenomenon with different point of view of translator. It also found 5 data from the lyrics, there are datum 4, datum 5, datum 8, datum 12, and datum 14. The last one is found 1 data which used borrowing in translating in the lyrics, there is datum 1.

2. Meaning of lyric translation based on the result of translation procedures that found in Just Missing You and Incredible Love song lyrics

Here the researcher presents meaning of song lyrics translation. Found five types of meaning, namely lexical, grammatical, contextual and situational, socio cultural and implicit meaning. There are 6 data from the result which have lexical meaning where the meaning is can find out in the dictionary. There are datum 1, datum 2, datum 7, datum 18, datum 21, and datum 22. There are 10 data from the result of lyrics translation which have grammatical meaning. It might happened when the word already in the sentence, clause, or phrase. There are in datum 3, datum 4, datum 5, datum

10, datum 11, datum 13, datum 15, datum 19, datum 20, and datum 24. There are 9 data as implicit meaning found in the lyrics. This meaning is unwritten or unsaid meaning by the user. There are in datum 8, datum 9, datum 14, datum 16, datum 17, datum 23, datum 25, datum 26, and datum 27. The last one are contextual and situational and socio cultural meaning. Found 1 data for contextual and situational meaning in datum 6 and found 1 data for socio cultural meaning in datum 12.

B. Suggestion

In this case, the researcher would like to offer some suggestions that as for collages students, readers, and The State Islamic Institute (IAIN) Madura.

1. For collages student

The result of this research can give the students knowledge about translation procedures deeply especially for English Department.

2. For the readers

The result of this research can give the readers know what are the translation procedure in translating the song lyrics and know the meaning in the translation not only know theory.

3. For The State Islamic Institute (IAIN) Madura

The result of this research will be contributing to the library of State Islamic Institute (IAIN) Madura that can be reference and discussion materials for the collages students.